

Il traduttore letterario

Questo laboratorio dedicato alla figura del traduttore intende dare delle indicazioni precise sulle competenze che deve avere un traduttore letterario, su come porsi alle case editrici, come fare una proposta di traduzione, come inserirsi all'interno della realtà editoriale, come rapportarsi con le professionalità che ruotano attorno ad una casa editrice.

L'obiettivo è quindi fornire dei ragguagli per affacciarsi al mondo dell'editoria e intraprendere la professione del traduttore letterario. Norme redazionali della Faligi Editore.

Il corso verte soprattutto sulla figura del traduttore nel panorama editoriale è centrato sulla legge del diritto d'Autore che ne configura la professionalità, saranno analizzati i più diffusi contratti di edizione (forfait, royalties), vizi dei contratti editoriali, Diritto d'Autore.

PROGRAMMA:

- **PRESENTAZIONE INTRODUTTIVA DEI CORSISTI**

- **IL TRADUTTORE IN CASA EDITRICE**

La struttura di una casa editrice.

Il ruolo del traduttore al suo interno.

Come instaurare rapporti con le case editrici.

Come proporsi.

Il diritto d'autore.

I contratti di traduzione.

- **PREPARARE UNA PROPOSTA EDITORIALE**

Come scegliere i testi da proporre.

- **COFFEE BREAK** offerto da Faligi Editore

- **IL MESTIERE DEL TRADUTTORE LETTERARIO**

Cosa significa tradurre.

Come affrontare una traduzione.

Le fasi del lavoro.

I ferri del mestiere.

- **L'EDITING DI UNA TRADUZIONE**

Cosa significa fare l'editing a una traduzione

- **FALIGI E I TRADUTTORI**

Diritto d'autore: Nozioni introduttive su normativa, legislazione, contrattualistica.

Presentazione della casa Editrice: Medium e supporti, immagine editoriale, strategie e metodi di marketing. Il portale traduttori, benefit rivolti ai nostri traduttori.